

合 意 書

国立大学法人神戸大学(以下「大学」という。)と大阪教育合同労働組合(以下「組合」という。)は平成17年3月31日に契約期間が満了する外国人教師(以下「外国人教師」という。)の平成17年度以降の雇用について次のとおり合意する。

1. 大学は、平成17年4月から施行する特任教員制度の適用にあたり、特任教員取扱要項に基づき、大学が組合に提案した別紙の経過措置をとる。
2. 外国人教師は、特任教員取扱要項及び経過措置に合意し、経過措置第5に掲げる期間内において特任教員として雇用を希望する期間(以下「雇用期間」という。)を大学に申し出、大学は申し出に基づき特任教員としてその期間雇用する。
3. 大学は、外国人教師が特任教員取扱要項及び経過措置に合意して特任教員となった後、雇用期間内に次のいずれかに該当して退職する場合は、職員退職手当規程に基づく退職手当とは別に、退職一時金として期末勤勉手当を含む年間総額報酬(雇用期間が満了となる年度の年間支給総額(年度途中で退職する場合にあっては支給見込総額))の50%を支給する。
なお、雇用期間満了となり公募に応募して再度特任教員として雇用された者には退職一時金を支給しない。
 - (1) 雇用期間満了となり公募に応募しないで退職する場合
 - (2) 雇用期間満了となり公募に応募したが結果的に雇用されない場合
 - (3) 退職することを3か月以上前に申し出て授業等に支障ないものとして大学から承認されて退職する場合
4. 大学は、外国人教師が特任教員取扱要項及び経過措置に合意して特任教員となった場合、特任教員として雇用期間中(経過措置第5に掲げる期間内)、現在と同様に大学が住居の借上げを行って、現在と同額の使用料を徴収する取り扱いとする。なお、住居手当は大学が住居を借上げることから支給しない。
5. 経過措置第5の「契約は更新しない」という記載は、雇用期間満了後に特任教員として自動的に雇用を更新しないことであり、公募がある場合に応募することを妨げるものではない。
6. 雇用期間が満了となる特任教員の後任補充のための公募を行う場合には公募を早期に実施して、選考はできる限り雇用予定日の1年前までに終了する。
7. 特任教員から推薦状の作成を求められた場合には、趣旨に則り妥当な内容を作成する。また、特任教員が退職時に請求した場合には、労働基準法に基づき退職時の証明を発行する。
8. 兼業の承認は、職員兼業規程の定める範囲内において、所属部局の承認に基づき学長の許可を得た場合に限り従事することができる。現在承認されている兼業については、引き続き従事することができるよう学部伝える。
9. 大学と組合は、外国人教師が特任教員取扱要項及び経過措置に合意して特任教員になる場合に経過措置第3に基づき定める特任教員の職名が特任講師と決定された場合は、

この合意書は当初から締結していないものとする。

10. 以上についてこの合意書の締結により全て解決したものとして、組合は大学に対して本件について労働委員会への救済の申し立てその他の法的手続きをとらない。

平成17年3月18日

国立大学法人神戸大学
理事 坂本邦夫

大阪教育合同労働組合
執行委員長 山下恒生

同 神戸大学支部
支部長 Evan Heimlich

Agreement

The National University Corporation Kobe University (hereinafter “ University ”) and the Education Workers and Amalgamated Union Osaka (hereinafter “ Union ”) agree as follows regarding the employment starting the fiscal year Heisei seventeenth (hereinafter “ 2005 ”) of Gaikokujin-kyoshi whose employment is scheduled to end on the thirty-first of March, 2005:

1. In applying the Tokunin-kyoin system, which is to enter into force in April 2005, the University, based on the Tokunin-kyoin Terms and Conditions, shall take the Keikasochi as stipulated on a separate sheet of paper (attached) and proposed by the University to the Union.
2. Gaikokujin-kyoshi agree to the Tokunin-kyoin Terms and Conditions and Keikasochi and report their desired period of employment that does not exceed the one stipulated in number five of the Keikasochi (hereinafter “ Employment Period ”) to the University. The University shall employ Gaikokujin-kyoshi as Tokunin-kyoins based on their reports.
3. After Gaikokujin-kyoshi become Tokunin-kyoins by agreeing to the Tokunin-kyoin Terms and Conditions and to the Keikasochi, should a Tokunin-kyoin retire before the expiration of his/her Employment Period or if his/her retirement falls into any of the following categories, the University shall pay to the retiring Tokunin-kyoin a special payment that amounts to 50% of the total of his/her gross fiscal-year based, annual salary including bonus, in addition to the Retirement Allowance based on the Employee Retirement Allowance Code. (If Tokunin-kyoin retires during the term, 50% of estimated annual salary shall be paid.) However, to one who is re-employed by the University as a Tokunin-kyoin after the expiration of his/her Employment Period through open recruitment, this special payment shall not be made.
 - (1) In case of retirement at the end of his/her Employment Period without applying for a position in open recruitment.
 - (2) In case of retirement at the end of his/her Employment Period applying for a position in open recruitment but the applicable Tokunin-kyoin was not re-employed.
 - (3) When a Tokunin-kyoin reports his/her wish to terminate the Employment Period at least three months in advance and the University finds no hindrance as to its class schedule and thus grants approval.
4. When a Gaikokujin-kyoshi becomes a Tokunin-kyoin by agreeing to the Tokunin-kyoin Terms and Conditions and to the Keikasochi, during his/her Employment Period as Tokunin-kyoin (the period not exceeding the one stipulated in number five of the Keikasochi), the University shall rent the housing facilities as it does at present and charge a defined fee, not to be changed from the present fee, for

the use to the Tokunin-kyoin. However, housing allowance shall not be paid while the University rents the housing facilities.

5. The sentence “ the contract shall not be renewed ” in number five of the Keikasochi means, at the end of the Employment Period, the employment contract shall not be renewed automatically. The sentence thus shall not hinder, in any way, the application for a position in open recruitment, should there be open recruitment.
6. In case open recruitment is necessary in order to secure the successors of Tokunin-kyoins whose Employment Periods are to end, the open recruitment shall be implemented early-on and the University shall bend every effort to finalize the selection one year prior to the expiration of the Employment Periods.
7. If the University is requested by a Tokunin-kyoin to prepare letters of recommendation, the University shall prepare pertinent contents to that effect. Should a Tokunin-kyoin request one at the time of retirement, the University shall issue a proof of retirement based on the Labor Standard Law.
8. Holding of concurrent employments is allowed only when authorized by the president based on approval of the affiliated department within the framework of the Education Worker Concurrent Post Regulations. As for currently approved concurrent employments, the University shall convey to the affiliated department that concurrent employments can be continued.
9. In case Gaikoku jin-kyoshis become Tokunin-kyoins by agreeing to the Tokunin-kyoin Terms and Conditions and to the Keikasochi, should the title given to Tokunin-kyoins be decided to be Tokunin-kyoshis based on number three of the Keikasochi, the University and the Union shall regard this Agreement as non-existent from the beginning.
10. By concluding this Agreement, with regard to all of the above, it shall be considered to be resolved and, regarding all of the above, the Union shall not take any legal actions against the University such as filing a petition to the Labor Commission.

31 of March 2005

National University Corporation Kobe University
Director Kunio Sakamoto

Education Workers and Amalgamated Union Osaka
Chairperson Tsuneo Yamashita

Education Workers and Amalgamated Union Osaka
Head of Kobe University Branch Evan Heimlich